



Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

SPRAY-Check TL8, TL9

campione di prova

551-031, 551-032

A partire dalla versione software

--

lina10 it1-01-(2503)



INFICON GmbH

Bonner Straße 498

50968 Cologne, Germany

Sommaro

1 A proposito di queste istruzioni	4
1.1 Avvertenze di pericolo	4
1.2 Destinatari	4
2 Sicurezza	5
2.1 Uso conforme alla destinazione	5
2.2 Obblighi dell'utilizzatore.....	5
2.3 Requisiti del gestore.....	6
3 Contenuto della fornitura, trasporto, stoccaggio.....	7
4 Descrizione	8
4.1 Funzione	8
4.2 Struttura	9
4.3 Dati tecnici.....	9
4.3.1 Dati meccanici.....	9
4.3.2 Condizioni ambientali.....	9
4.3.3 Dati fisici.....	10
5 Messa fuori servizio	11
5.1 Smaltimento della SPRAY-CHECK.....	11
5.2 Inviare la perdita di prova per il controllo o lo smaltimento	11

1 A proposito di queste istruzioni

Il presente documento è valido per la indicata nella prima pagina.

Nel documento potrebbero essere citati alcuni nomi di prodotti, forniti solo ai fini dell'identificazione e di proprietà dei rispettivi titolari.

1.1 Avvertenze di pericolo



PERICOLO

Pericolo imminente di morte o gravi lesioni



ATTENZIONE

Situazione pericolosa con possibile pericolo di morte o gravi lesioni



PRUDENZA

Situazione pericolosa che può portare a lesioni di lieve entità

NOTA

Situazione pericolosa che può portare a danni materiali e ambientali

1.2 Destinatari

Questo manuale d'uso si rivolge all'utilizzatore della , al personale tecnico qualificato e al personale istruito.

2 Sicurezza

2.1 Uso conforme alla destinazione

La è una perdita di prova che viene utilizzata direttamente sul rilevatore di perdite o sulla camera di prova.

La membrana lascia passare solo l'elio, il gas di prova, e trattiene tutti gli altri componenti tipici dell'aria.

- Utilizzare la esclusivamente in conformità alla destinazione d'uso prevista, descritta nel manuale d'uso, al fine di evitare pericoli causati da utilizzi non corretti.
- Rispettare i limiti di applicazione, vedere "Dati tecnici".

Impieghi errati

Evitare i seguenti usi non conformi alla destinazione:

- Utilizzo della perdita di prova da parte di personale non addestrato
- Utilizzo al di fuori delle specifiche tecniche, vedere "Dati tecnici"
- Uso della perdita di prova in presenza di difetti visibili
- Utilizzo a temperatura ambiente troppo alta o troppo bassa
- Utilizzo di un O-ring senza filtro sinterizzato, se sul lato interno della membrana è in corso un processo di rivestimento.
- Utilizzo di cannule o capillari (ad esempio su un'unità di nebulizzazione dell'elio) con un diametro esterno <1 mm
- Pressioni differenziali > 1,1 bar vengono applicate alla membrana
- Utilizzo di gas di prova diversi dall'elio o dai liquidi
- Contaminazione da parte di altri fluidi (è consentito solo l'elio)

2.2 Obblighi dell'utilizzatore

- Leggere, osservare e seguire le informazioni contenute in questo manuale e nelle istruzioni di lavoro create dal proprietario. Ciò riguarda in particolare le istruzioni di sicurezza e avvertenza.
- Applicare interamente le istruzioni del manuale d'uso in tutti i lavori.
- In caso di domande sul funzionamento o sulla manutenzione a cui non viene fornita risposta in questo manuale, contattare il servizio clienti.

2.3 Requisiti del gestore

Le presenti avvertenze sono destinate all'imprenditore o alla persona responsabile della sicurezza e dell'uso effettivo della perdita di prova da parte di utilizzatori, dipendenti o terzi.

Lavorare in sicurezza

- Utilizzare la perdita di prova solo se è in perfette condizioni tecniche e non presenta danni.
- Utilizzare la perdita di prova esclusivamente in conformità alla destinazione prevista e con la giusta consapevolezza della sicurezza e dei pericoli, nel rispetto del presente manuale d'uso.
- Applicare le seguenti norme e controllare che vengano rispettate:
 - Uso conforme alla destinazione
 - Norme generali di sicurezza e antinfortunistiche in vigore
 - Norme e direttive vigenti a livello internazionale, nazionale e locale
 - Ulteriori norme e direttive relative al dispositivo
- Tenere a disposizione il presente manuale d'uso sul luogo d'impiego.

Qualifica del personale

- Affidare i lavori con la perdita di prova solo a personale istruito. Il personale istruito deve aver ricevuto una formazione sulla perdita di prova.
- Assicurarsi che il personale addetto abbia letto e compreso questo manuale e tutti i documenti applicabili prima dell'inizio del lavoro.

3 Contenuto della fornitura, trasporto, stoccaggio

Contenuto della fornitura	551-031 / 551-032	Quantità
		1
	Anello di centraggio DN25 ISO-KF (con o senza filtro sinterizzato)	2
	Istruzioni per l'uso digitali da scaricare sotto forma di PDF dal sito www.inficon.com	1

- ▶ Al ricevimento della perdita di prova controllare che il contenuto della fornitura sia completo.

Trasporto

NOTA

Danneggiamento dovuto al trasporto

La perdita di prova può subire danni durante il trasporto in un imballaggio non idoneo.

- ▶ Trasportare la perdita di prova solo in un imballaggio adatto.

Stoccaggio

Stoccare il dispositivo nel rispetto dei dati tecnici, vedere "Dati tecnici [▶ 9]".

NOTA

Difetto della perdita di prova dovuto a stoccaggio improprio

Un'umidità dell'aria troppo elevata associata alla formazione di condensa può ridurre notevolmente la durata della perdita di prova.

- ▶ Il sacchetto in PE sigillato e privo di danni insieme al gel di silice originale garantisce un periodo di conservazione di almeno 2 anni. Si consiglia di sostituire il sacchetto disidratante dopo 2 anni.

4 Descrizione



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni o danneggiamento della a causa di scariche elettrostatiche

- ▶ Rispettare le misure di protezione ESD.
- ▶ Indossare un abbigliamento protettivo ESD.



PRUDENZA

Rischio di lesioni o danneggiamento della causato da cadute

- ▶ Posizionare o appoggiare la in corrispondenza del vano batteria soltanto su una superficie piana, stabile e priva di vibrazioni.
- ▶ Assicurarsi che la non possa cadere.

4.1 Funzione

La è una perdita di prova che viene utilizzata direttamente sul rilevatore di perdite o sulla camera di prova. Lì serve per

- verificare la funzionalità del rilevatore di perdite
- determinare il comportamento temporale della camera da vuoto
- verificare l'unità di spruzzatura dell'elio

La membrana lascia passare solo l'elio, il gas di prova, e trattiene tutti gli altri componenti tipici dell'aria. Il tasso di perdita è determinato dal numero di finestre di quarzo presenti e dalla concentrazione di elio adiacente. La perdita di prova può quindi essere collegata in modo permanente al rilevatore di perdite o alla camera di prova.

4.2 Struttura

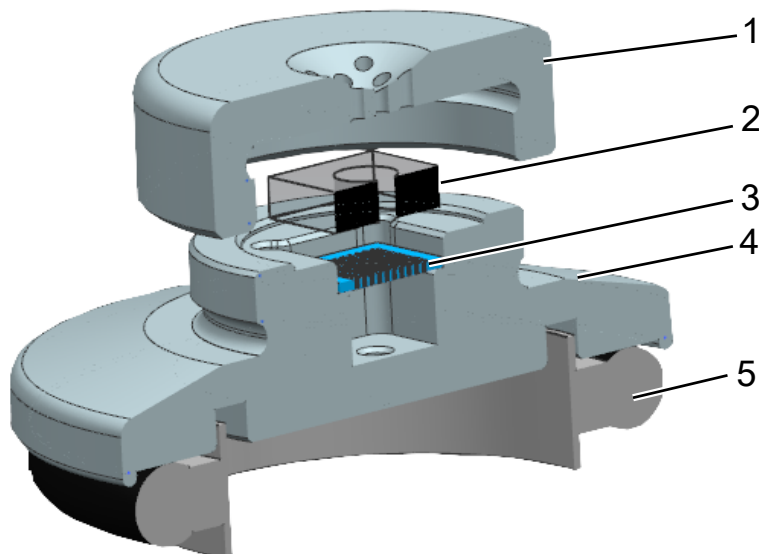


Fig. 1: Struttura

1	Coperchio a vite
2	Volume di riempimento - solo per TL9 (551-032)
3	Chip
4	Alloggiamento della perdita di prova
5	Anello di tenuta

4.3 Dati tecnici

4.3.1 Dati meccanici

Dati meccanici	
Dimensioni (Ø x P)	40 mm x 14 mm
Peso	60 g

4.3.2 Condizioni ambientali

Condizioni ambientali	
Temperatura ambiente ammessa (in funzione)	da 10 °C a 40 °C
Temperatura di stoccaggio consentita	da 0 °C a 50 °C
Umidità relativa dell'aria max fino a 30 °C	80%

Condizioni ambientali	
Max. umidità relativa da 30 °C a 40 °C	Riduzione lineare da 80% a 50%
Umidità relativa dell'aria max. oltre 40 °C	50%
Altezza massima sul livello del mare	2000 m

4.3.3 Dati fisici

Dati fisici	
Tasso di perdita per 100% di elio e 20°C	
551-031	TL8: 9×10^{-8} mbar l/s
551-032	TL9: 7×10^{-9} mbar l/s
Tolleranza	±15%
Tipo di perdita	Permeazione - basata sulla Wise Technology™
Tempo di reazione della perdita	ca. 1,2 s
Range pressione	0 – 1100 hPa
Tipo di collegamento	DN25 ISO-KF
Coefficiente di temperatura	3,2 % / °C

5 Messa fuori servizio

5.1 Smaltimento della SPRAY-CHECK

La perdita di prova può essere smaltita dal gestore.

- Per lo smaltimento rispettare le norme ambientali e di sicurezza vigenti nel paese di appartenenza.



5.2 Inviare la perdita di prova per il controllo o lo smaltimento



ATTENZIONE

Pericolo a causa di sostanze nocive

Le perdite di prova contaminate possono mettere a rischio la salute. La dichiarazione di contaminazione è concepita per la protezione di tutto il personale che entra a contatto con la perdita di prova. Le perdite di prova inviate senza un numero di restituzione e una dichiarazione di contaminazione completata saranno restituite al mittente dal produttore.

- ▶ Compilare in ogni sua parte la dichiarazione di contaminazione.

- 1** Prima di una restituzione, è necessario contattarci e inviarci una dichiarazione di contaminazione compilata.
⇒ Verrà inviato da noi il numero di reso e l'indirizzo di spedizione.
- 2** Utilizzare un imballaggio adeguato per la restituzione.
- 3** Prima di spedire la perdita di prova, allegare una copia della dichiarazione di contaminazione compilata all'esterno dell'imballaggio. Per la dichiarazione di contaminazione, vedi sotto.

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
 This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____

Article Number _____

Serial Number _____

2 Reason for return

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

4 Process related contamination of product:

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

The product is free of any substances which are damaging to health
 yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____

Address _____ Post code, place _____

Phone _____ Fax _____

Email _____

Name _____

Date and legally binding signature _____ Company stamp _____

Copies:
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender



Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.